

群衆與權力

卡內提 著 黃漢青 陳衛平 譯



Elias Canetti 著 黃漢青 譯
陳衛平

羣衆與權力

CROWDS AND POWER

Translated from the German

by

Canol Stewart

羣衆與權力

中華民國七十一年九月初版

版權所有·翻印必究

定價：新臺幣三五〇元

著者：Elias Canetti

譯者：黃漢青

陳衛平

發行人：侯立朝

出版者：博學出版社

新北投中和街25號6F之31

服務地址：中和市中山路2段2巷3弄1號3F

電話：9234917

郵撥：549062帳號黃秋善

印刷者：嘉辰印書廠

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第1006號

總經理：傳真書店

譯序

羣衆是沒有面目的，權力是人人渴望的。蒼生獨狗，獨狗蒼生，正是人間萬象。

這是一個令人困惑的時代，一個號稱知識爆發的時代；然而知識辜負了它的使命，人的愚昧並未因所謂的「文明」而遞減。傳統中，貴族壟斷了知識，因而也掌握了羣衆；如今，貴族陵夷，知識普及了，然則「道術之裂」究竟不是一個「科際整合」得以囊括的。於是專業的「羣衆」愛好者成了新貴，「敬業」與「樂羣」使他們脫穎而出，他們可以呼風喚雨，「製造」羣衆。日新月異的技術和堂皇的理論，使得「先知」們的形象愈發地撲朔迷離。歷史告訴我們：英雄與教主總是層出不窮的，他們的存在，所代表的意義豈僅是迷信與盲目而已。

卡內提——這位關心羣衆的孤獨作家，他向我們提供的答案是：羣衆與權力的本質，有其生物性的基礎，正本清源之道，當由個體的原始感覺出發，赤裸裸地剖析「人」這種動物，洞悉他（牠）的弱點。面對這樣的一面鏡子，人類將原形畢露，英雄豪傑與帝王將相亦無所遁跡。

揭穿假象或面具的工作，無疑乃是「匹夫有責」的。或許只要人類存在一天，羣衆和權力就會是他們努力的課題。這是一項永恆的「二律悖反」，人人都是薛西佛斯。所幸的是：如果我們肯

定人類是進步的，而且只能是經由知識的啓迪而進步，那麼最低限度，我們就有理由期望不再出現助人爲惡的知識份子。有朝一日，人類終將了解：一個劇院的小丑，會比「偉人」更爲可愛。

詩是可以興、觀、羣、怨的，那麼文學的樞機豈非不言而喻。且讓卡內提的「羣衆與權力」爲我們做一次有力的見證吧！

譯 例

- 一、本書原是德文，此處係據斯條爾特 (Canol Stewart) 之英譯本逐譯，所據版本爲一九八一年 The Continuum Publishing Corporation 英譯本。
- 二、書中重要觀念或名詞，英譯以斜體表示者，中譯本以方體字示出。
- 三、重要名詞、地名、人名和關鍵名詞，首次出現時，一律附英文。
- 四、原書中引經據典之處頗多，重要之引文，中譯本皆以正體字示出。
- 五、原著之註脚以①②③……等符號表示，並依原書體例附於全書之後。
- 六、譯者註解以「註一」、「註二」……等字樣示出，並附於當頁。
- 七、譯者雖盡力比照原文，然謬誤恐在所難免；如蒙賜正，當於再版時更訂。



卡內提

一九〇五年生於保加利亞，

在維也納求學，爾後定居倫敦。

獲一九八一年諾貝爾文學獎。

主要著作有「群眾與權力」、小說「迷網」、

回憶錄二卷，另有三齣劇作，好幾卷札記和筆記。

1957年13/07

羣衆與權力 目錄

譯序.....一

譯例.....一

第一章 羣衆

第一節 接觸的恐懼.....三

第二節 開放式與閉鎖式的羣衆.....五

第三節 解放.....七

第四節 破壞.....九

第五節 爆發.....一一

第六節 迫害.....一四

第七節 羣衆的教化.....一六

第八節 大恐慌.....一九

第九節	環狀的羣衆	二二
第十節	羣衆的屬性	二四
第十一節	韻律	二七
第十二節	停滯	三二
第十三節	緩性或遙遙無期的標的	三八
第十四節	無形的羣衆	四二
第十五節	羣衆的分類——以感情取向爲依據	五〇
第十六節	攻擊性羣衆	五一
第十七節	逃亡性羣衆	五六
第十八節	禁制性羣衆	六〇
第十九節	反叛性羣衆	六三
第二十節	宴樂性羣衆	六八
第二十一節	對偶羣衆——男人和女人	七〇
第二十二節	對偶羣衆——戰爭	七七
第二十三節	羣衆晶體	八五
第二十四節	羣衆表徵——火、海洋、雨、河流、森林、穀物、風、沙、堆、石堆、財寶	八七

第一章 集團

第一節	集團——集團的種類	一一一
第二節	狩獵集團	一一六
第三節	戰爭集團	一一九
第四節	哀慟集團	一二五
第五節	繁衍集團	一三〇
第六節	共享	一三七
第七節	內在而寧靜的集團	一三九
第八節	集團的決心——集團在歷史上的恒久性	一四二
第九節	阿蘭大族祖先傳說中的集團	一四四
第十節	阿蘭大族中的臨時組織	一四九

第三章 集團與宗教

第一節	集團的轉化	一五五
第二節	卡塞河里里族的狩獵和森林	一五七
第三節	吉瓦羅族的戰利品	一六二

第四章 歷史上的羣眾

第四節	普埃布羅印第安人的雨舞·····	一六六
第五節	論戰爭的活動性、第一樁死亡及凱旋·····	一六九
第六節	猶如戰爭性宗教的伊斯蘭教·····	一七二
第七節	哀憫性宗教·····	一七五
第八節	什葉派的穆黑潤節·····	一八〇
第九節	天主教和羣眾·····	一九一
第十節	耶路撒冷的聖火·····	一九六
第一節	國家的羣眾表徵——英國人、荷蘭人、德國人、法國人、瑞士人、西班牙人、義大利人、猶太人·····	二〇七
第二節	德國和凡爾賽·····	二二二
第三節	通貨膨脹和羣眾·····	二二七
第四節	國會系統的本質·····	二三三
第五節	分配和繁衍、社會主義和生產·····	二三六
第六節	蘇薩人的自我毀滅·····	二四〇

第五章 權力的內在結構

- 第一節 攫捕和吞併……………二五一
- 第二節 手——手的堅韌性、猴子的指部運動、手與物件的
誕生、猴與人的破壞性、殺戮者始終就是權威者二六二
- 第三節 吃的心理學……………二七三

第六章 生還者

- 第一節 生還者……………二八一
- 第二節 求生與全生……………二八三
- 第三節 激情般的生還……………二八五
- 第四節 統治者如同生還者……………二八七
- 第五節 約瑟法斯逃生記……………二九一
- 第六節 暴君敵視生還者——統治者和他們的繼承者……………三〇一
- 第七節 生還的形式……………三〇六
- 第八節 原始民族信仰裏的生還者……………三一二
- 第九節 死者的忿恚……………三二六

第十節 傳染病·····	三四〇
第十一節 墓地·····	三四四
第十二節 不朽·····	三四六

第七章 權力的要素

第一節 力量與權力·····	三五—
第二節 權力和速度·····	三五三
第三節 問與答·····	三五六
第四節 秘密·····	三六三
第五節 判決和非難·····	三七—
第六節 寬恕的權力——慈悲·····	三七四

第八章 命令

第一節 命令——逃逸和整刺·····	三七九
第二節 命令的教化·····	三八四
第三節 畏縮——命令的憂慮·····	三八六
第四節 受令者不限於一人·····	三八八

第九章 轉化

第五節	對命令的期待·····	三九一
第六節	阿拉法特的朝聖者對命令的期待·····	三九四
第七節	訓練和命令的螫刺·····	三九六
第八節	蒙古人——馬和箭·····	三九八
第九節	宗教性的閹割·····	四〇一
第十節	精神分裂症裏的反抗癖·····	四〇五
第十一節	逆轉·····	四〇九
第十二節	螫刺的解除·····	四一三
第十三節	命令和死刑——滿足的劊子手·····	四一六
第十四節	命令和無責任·····	四一八
第一節	布西門族的預感和轉化·····	四二三
第二節	逃逸的轉化——歇斯底里、躁鬱狂和憂鬱症·····	四三〇
第三節	自我繁衍和自我耗損——圖騰的雙重形象·····	四三八
第四節	酒瘋狀態中的羣衆和轉化·····	四五一
第五節	模倣與偽裝·····	四六一

第六節	形象與面具·····	四六九
第七節	揭開假面具的權力·····	四七五
第八節	變形的禁止·····	四七七
第九節	奴隸制度·····	四八二

第十章 權力面面觀

第一節	人類的姿態和其權力的關係—— 站、坐、臥、席地而坐、跪·····	四八七
第二節	管弦樂團的指揮者·····	四九七
第三節	名聲·····	五〇〇
第四節	時間的規則性·····	五〇一
第五節	宮廷·····	五〇四
第六節	拜占庭皇帝王座的升起·····	五〇六
第七節	大眾麻痺和他們對偉大的觀念·····	五〇七

第十一章 統治者與偏執狂

第一節	非洲的君主·····	五一九
-----	------------	-----

第二節	印度蘇丹——穆罕默德吐加拉克	五三六
第三節	席瑞伯案例一	五四八
第四節	席瑞伯案例二	五六五
第十二章 結語		
生還者的結束		五八五
註釋		五九三
參考書目		六一一

第一章 羣 衆